



Warszawa, 18-12-2018 r.

Dotyczy postępowania nr IBE/354/2018

PYTANIA I ODPOWIEDZI ZESTAW 1

W związku z pytaniami, które wpłynęły do Zamawiającego od uczestników postępowania poniżej zamieszczamy ich treść wraz z odpowiedziami.

Pytanie 1

Potwierdzenie, czy przedmiotem zamówienia jest, jak wynika z ogłoszenia z dnia 10.12.2018r IBE/354/2018:

„Przygotowanie ekspertyzy (dzieła) zawierającej wytyczne do tworzenia nazw kwalifikacji nadawanych w szkolnictwie wyższym (6-8 poziom PRK) i tłumaczeń tych nazw na język angielski wraz z zaleceniami dotyczącymi tłumaczenia nazw własnych uczelni na język angielski”

czy jak wynika z Opisu przedmiotu zamówienia, załącznik nr 2, pkt. 3:

„1) opracowanie wytycznych do poprawnego i jednolitego tworzenia nazw kwalifikacji pełnych nadawanych w szkolnictwie wyższym (6-8 poziom PRK) i tłumaczeń ich na język angielski wraz z zaleceniami dotyczącymi tłumaczenia nazw własnych uczelni na język angielski,

2) zebranie w formie przewodnika szeregu istotnych zasad, wskazówek i zaleceń dla osób przygotowujących syntetyczne charakterystyki efektów uczenia się dla kwalifikacji pełnych ze szkolnictwa wyższego, w tym do tworzenia tłumaczeń na język angielski nazw własnych uczelni.”

.....

„Ekspertyza powinna zawierać część zawierającą listę literatury pomocniczej dla tłumaczy/redaktorów, koniecznie wzorów/modeli/ przykładów, które powinny zawierać wytyczne (praktyczne), listę narzędzi pomocniczych i jak z nich korzystać (np. słowniki online, programy do tłumaczenia), listy czasowników operacyjnych wraz z tłumaczeniami (również w formie załączników elektronicznych - np. w arkuszu kalkulacyjnym). Wskazana jest także krótka analiza doświadczeń wybranych (max. 3) europejskich krajów w tym zakresie (na wybranych przykładach).”

Odpowiedź:

Ekspertyza powinna realizować cele oraz obejmować zakres problematyki opisanej w zał. 2: „Opis Przedmiotu Zamówienia”, pkt 3: „Zakres przedmiotowy zamówienia”.

Pytanie 2

Wyjaśnienie, czy przedstawiona oferta w ramach w/w zapytania ofertowego, winna odnosić się w jakikolwiek sposób do zakresu merytorycznego omawianego w tym temacie, w planowanym w dniu 7 i 21 stycznia 2019r. *Seminarium inicjujące dla szkół wyższych: Przygotowanie opisu syntetycznych charakterystyk kwalifikacji pełnych właściwych dla szkolnictwa wyższego Centrum Biznesowe Ogrodowa 58 ul. Ogrodowa 58, 00-876 Warszawa*”, tzn. czy znane już są wytyczne do syntetycznego opisu charakterystyki efektów uczenia się dla kwalifikacji pełnych, które należy uwzględnić w ofercie?

Odpowiedź:

Zakres wspomnianego seminarium nie dotyczy tworzenia nazw kwalifikacji i ich tłumaczenia na język angielski.

Znane są już wytyczne dotyczące syntetycznego opisu charakterystyki efektów uczenia się dla kwalifikacji pełnych. Były one przedmiotem zamówienia nr 188/2018 ogłoszonego na stronie Zamawiającego oraz w bazie konkurencyjności pod numerem 1129686 w dniu 6 sierpnia 2018 r. Wytyczne zostaną upublicznione przez Instytut Badań Edukacyjnych do końca 2018 r.

Jednocześnie Zamawiający wydłuża termin składania ofert do 27-12-2018 r.

Kierownik Zespołu ds. Wsparcia Projektów
Agenta Rzeczista